

## ELECTION:

# Gaspé riding goes Liberal, while Parti Québécois keeps Bonaventure riding

Gilles Gagné

**GASPÉ AND NEW CARLISLE:** – In the October 1, provincial election, the Liberal Party candidate in the Gaspé riding, Alexandre Boulay obtained a tight victory with 132 more votes than the Parti québécois candidate, Méganne Perry Mélançon. In the Bonaventure riding, Sylvain Roy won a third straight term with a majority of 2,830 votes.

Mr. Boulay received the support of 6,071 electors, totalling approximately 33.79% of the votes. “I was expecting a tight result, but not so tight,” states Mr. Boulay.

The Gaspé riding is the only Eastern Quebec constituency won by a Liberal candidate. “There will be a lot of work to defend the regions’ files, the Gaspé Peninsula files, but I’ll be a strong voice in Quebec,” says Boulay.

He will be part of the official opposition, facing a majority government of Coalition avenir Québec (CAQ), which has often criticized wind energy. “I’m very worried about that,” said Mr. Boulay. “But common sense is going to prevail.” The re-powering of existing wind farms will provide low cost energy.

Mr. Boulay also wants to prioritize the demography and transportation files. Before the campaign, the 37-year-old, engineer was working as director general of the Gaspé LM Wind Power plant.

“The evening was full of emotion until the end. We believed in it (a victory),” stated

Méganne Perry Mélançon. She criticized the Liberal’s record during her campaign. She describes the results as “difficult to explain.” “I don’t want to make negative comments. I know that he (Alexandre Boulay) does remarkable things for his region. (...) I hope that he will be listened to by his party.”

CAQ candidate Louis LeBouthillier obtained 19.44% of the votes, or 3,493 votes. That’s triple what the CAQ received in that last election.

Alexis Dumont-Blanchet emphasized that his party, Québec solidaire, “almost tripled its 2014 results,” in Gaspé, with 13.72% of the vote. He is concerned about the election of a CAQ majority government. “I fear that we’ll live through another wave of budgetary austerity which could hurt the regions.”

The participation rate in Gaspé was 60.86%. Alexandre Boulay replaces Gaétan Lelièvre, elected in 2012 and 2014 under the Parti Québécois banner, but who became independent in 2017. He didn’t run again. In 2014, Mr. Lelièvre had obtained 52% of support and a lead of 3,500 votes.

In the Bonaventure riding, Sylvain Roy clearly won the race against his six opponents. Even though, throat cancer prevented him from campaigning full time, as he only spent two weekends in the constituency after September 5, the day his treatments started in Quebec City.

Mr. Roy increased his victory margin of 2014, from 872 to 2,830 votes. Liberal

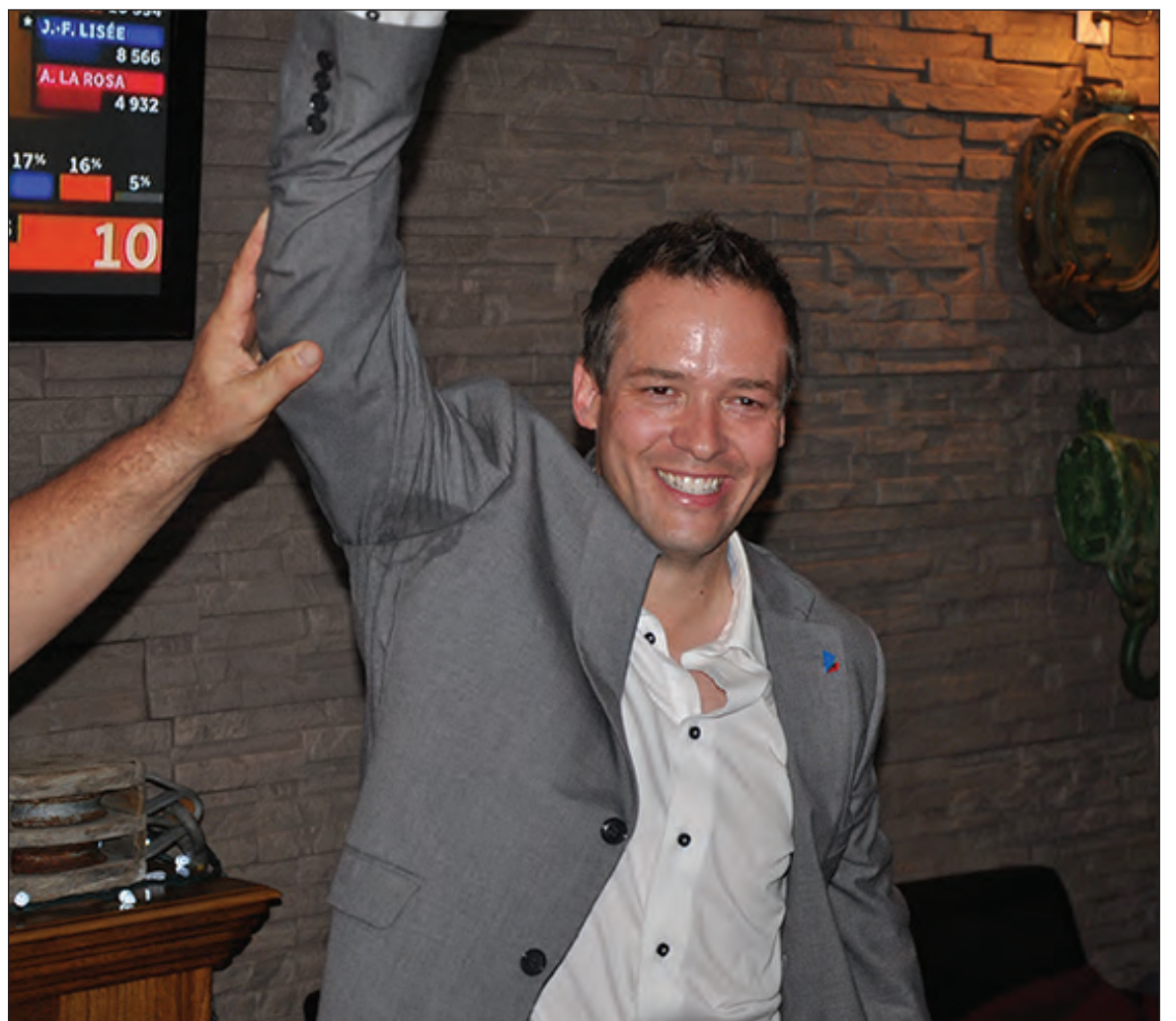


Photo: Courtesy of Radio-Gaspésie

Alexandre Boulay’s reaction upon learning that he had won.

Party candidate François Whittom finished in second place with 5,585 ballots, followed by Hélène Desautniers of CAQ, Catherine Cyr-Wright of Québec solidaire, independent candidate Guy Gallant, Green Party candidate Heather Imhoff and Citoyens au pouvoir candidate Daniel Bouchard.

Sylvain Roy praised the role of team work to explain his victory. “We won because the citizens recognized our capacity to defend their interests.” He intends to keep a close eye on the CAQ government and show François Legault’s party that “the Gaspé Peninsula is not an anomaly.”



Photo: G. Gagné

Sylvain Roy campaigned during the first part of the race.



# Carbon monoxide responsible for the death of two men at Murdochville's Copper Interpretation Centre

Geneviève Gélinas

MURDOCHVILLE: – The Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité au travail (CNESST) has confirmed that 50-year-old Claude Chouinard and 60-year-old Roch Dunn died from carbon monoxide poisoning in the gallery of the Murdochville Copper Interpretation Centre on July 25, 2017. According to the commission, the employer compromised the health and safety of the two men and could pay a fine ranging from \$16,645 to \$66,183.

Claude Chouinard, an employee at the centre, and Roch Dunn, a volunteer, descended to the flooded gallery at 8.30 p.m. on July 24 to install and start a pump that runs on gasoline. They wanted to empty the gallery of its water as quickly as possible so that the public would be able to access it. The gallery is the main attraction at the Copper Interpretation Centre (CIC) which was about to reopen.

The gallery was equipped with a ventilation system, but it wasn't working. The previous winter, snow accumulation had provoked a power failure and electricity hadn't been reconnected yet.

In the previous days, the CIC employees had tried to empty the gallery with a pump that runs on electricity, connected to a gas generator outside the tunnel, but that hadn't worked.

Mr. Chouinard stayed at the CIC to monitor the pump operation. The next morning, at 8:30, the other employees headed toward the access tunnel. They were worried because his truck was parked close to the centre with the headlights on and he was nowhere in sight.

Mr. Dunn descended into the tunnel to verify the situation. Forty-five minutes later, he still hadn't returned either and a third person went down. That person discovered the two lifeless bodies of Mr. Chouinard and Mr. Dunn and went up to call for help.

At 10.30 a.m., the fire-fighters measured a carbon monoxide concentration of 1,000 parts per million at the



Photo: G. Gélinas

The Copper Interpretation Centre hasn't reopened since the deaths of an employee and a volunteer on July 25, 2017.

tunnel entrance. At that moment, "the detector displayed the word *fail* because it was at its maximum detection limit," says CNESST inspector Gilles Soucy.

The real carbon monoxide (CO) concentration was estimated by taking into account the pump autonomy and the volume of the gallery. The result is that the CO concentration probably reached about 7,000 parts per million, which is high enough for a healthy man to lose consciousness after eight minutes and die after ten minutes.

"CO is a poisonous gas, odourless, which spreads rapidly in the air and remains close to the ground," Mr. Soucy explains.

The inspectors identified two causes for the deaths, namely the presence of exhaust gas that remained in the access tunnel and the work method used to pump water, they add.

The CNESST delivered a notice of offence to the CIC for having "compromised, directly and seriously, the health and safety" of the workers. A Quebec Court judge will have to define the exact amount of the fine, which ranges from \$16,645 to \$66,183 for a first offence.

Access to the gallery is still prohibited. If the centre is to reopen, it will have to "show a safe work method," Mr. Soucy points out.

The CIC hasn't reopened, more than one year after the tragedy. The non-profit organization was already in a

precarious financial situation and the deaths have affected its managers because many of them were relatives or family members of the victims.

Over the last five years in Quebec, five workers have

died from carbon monoxide poisoning. The CNESST is going to inform organizations exploiting caves and grottoes as tourist attractions, including the Saint-Elzéar cave, about the risk of using equipment emitting carbon monox-

ide in closed in areas.

## Uncertainty

The CIC, a non-profit organization no longer has a board of directors. A meeting held in April didn't lead to the recruiting of new directors to relaunch it.

The debts of the CIC are "more than \$100,000," says Murdochville Mayor Délima Roussy. The municipality is paying the insurance and electricity bills, waiting for a decision to be made about a new start or a definitive closure of the CIC. Mayor Roussy would much prefer a relaunch.

The CIC "is important because it represents the history of Murdochville and its copper mine. That's an asset for tourism. People need to mobilize. The municipality could maybe support a relaunch or trigger it, but it cannot take it under its wing all the time," she says.

## Avis public

Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles

### TERRAINS DE VILLÉGIATURE OFFERTS EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE LA GASPÉSIE-ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Le ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles (MERN) offre à la population la possibilité de participer à des tirages au sort pour l'attribution de 11 terrains de villégiature situés dans la région de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	ZEC	Nombre de terrains
TE1101	Ruisseau du Moulin	Avignon	N/A	1 (non riverain)
TE1102	Rivière Duval	Bonaventure	N/A	2 (non riverain)
TE1103	Rivière York -secteur 2	Côte-de-Gaspé	N/A	8 (non riverain)

D'une superficie moyenne de 4 000 m<sup>2</sup>, ces terrains sont non riverains, boisés et accessibles par voie terrestre, sauf exception. Les terrains sont offerts en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Mauricie, Côte-Nord, Lanaudière et Laurentides

#### INSCRIPTION ET TIRAGES AU SORT

Période d'inscription: du 3 octobre au 3 novembre 2018

L'inscription peut se faire:

- en ligne, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse [www.mern.gouv.qc.ca/fr/tirageausort](http://www.mern.gouv.qc.ca/fr/tirageausort);
- par téléphone, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 3 octobre 2018 et payer les frais d'inscription non remboursables de 31,04\$ (27\$ plus TPS et TVQ). Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage. Le Ministère recommande de visiter les terrains avant de s'inscrire. La prudence est de mise si l'on visite les terrains durant les périodes de chasse.

Les tirages au sort auront lieu par voie électronique en novembre 2018, sous la supervision d'un vérificateur externe et en présence de témoins. Le rang obtenu au moment du tirage au sort sera communiqué à chacun des participants par courriel dans les 48 heures suivant le tirage.

#### ATTRIBUTION DES TERRAINS

L'attribution se fera **sur invitation** par le Ministère dans les semaines suivant le tirage au sort, selon l'ordre des résultats obtenus. Le nombre d'invités susceptibles de se voir attribuer un terrain est déterminé en fonction du nombre de terrains disponibles. Le lieu et la date de l'attribution seront communiqués aux participants dans la lettre ou le courriel d'invitation. La présence des participants est requise lors de l'attribution des terrains.

Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement du tirage au sort en tout temps, et ce, jusqu'à l'attribution.

#### COÛTS

Le participant qui se verra attribuer un terrain en location devra déboursier les frais d'ouverture de dossier de 127,62\$ (111\$ plus TPS et TVQ), les frais d'administration de 387,47\$ (337\$ plus TPS et TVQ), les frais pour les travaux de mise en valeur de 899,10\$ (782\$ plus TPS et TVQ), le loyer de la première année ainsi que les frais d'aménagement dans certains cas. Ces frais devront être payés en totalité au moment même de l'attribution. Si la réglementation applicable par la municipalité ou la MRC l'exige, le locataire devra mandater, à ses frais, un arpenteur-géomètre pour l'exécution de travaux d'arpentage. Les chemins d'accès à partir du chemin principal devront être construits aux frais du locataire, selon le cas.

Celui-ci devra aussi prévoir le paiement des taxes municipales et scolaires, respecter les lois et les règlements municipaux, provinciaux et fédéraux, notamment ceux qui touchent la faune et l'environnement, et se conformer aux normes de la municipalité locale et de la MRC pour la construction de bâtiments et l'aménagement du terrain.

#### RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur les emplacements ainsi que sur les loyers, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, veuillez consulter le site Web du Ministère à l'adresse [www.mern.gouv.qc.ca/fr/tirageausort/](http://www.mern.gouv.qc.ca/fr/tirageausort/) ou communiquer avec le bureau du Ministère en région.

MERN – Direction régionale de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine: 418 388-2125

THEGASPESPEC.COM

Québec

# Pay equity issue resurfaces

Arianne Aubert Bonn

CHANDLER - The case concerning the salary of the director of public works compared to the salary of his executive counterparts in the town of Chandler recently resurfaced.

A claim for pay equity was submitted to the town administration claiming salary benefits equivalent to those of the director of public works. That director has training in engineering and he received a salary of \$100,000, which is approximately \$20,000 more than the director general, who usually is the highest-paid executive in a municipality.

During the spring, the municipal administration asked the SCE firm to assess the situation and verify if executives

were paid a fair salary, however, there were differences in the interpretation of the initial results provided by the firm. A document was filed and then interpreted by four advisors who confirmed the situation of inequity.

SCE was to present the report in detail to the municipal council but councillors took action even before the presentation. The person in question was fired, and he sued the town of Chandler. A judge's opinion based on a court case suggesting the near impossibility for Chandler to prevail in that kind of situation led to the reinstatement of the employee at his initial salary of \$100,000 per year.

As the question of pay equity resurfaced, the town of Chandler returned to square

one and mandated its director general to request proposals from the Quebec Federation of Municipalities for a service offer regarding a new diagnosis on equality of salaries within the framework of Chandler's administration.

"The difference with the old SCE step is that it is unanimously approved by the council," mentions councillor Bruno-Pierre Godbout.

Why was the first report not valid? "Because the four deciding advisors refused to attend the presentation, so we cannot consider having really obtained the information," says Mayor Louissette Langlois.

The four advisors stipulate that the documents received were clear enough to go without presentation.

## CAISSES DESJARDINS:

# Members approve largest amalgamation of the Gaspé Peninsula

Gilles Gagné

CARLETON: - On September 26, slightly more than 600 members of four Caisses Desjardins situated in the Bay of Chaleur area approved by 98% the amalgamation of the four entities. The new body will begin its activities on January 1 with an asset that will reach \$691 million in the coming months.

It will become the largest Caisse Desjardins in the Gaspé Peninsula and the third largest in Eastern Quebec, after the Rivière-du-Loup and Rimouski ones. The *Caisse Desjardins de la Baie des Chaleurs*, its new name, will regroup the Carleton, Maria, New Richmond and Bonaventure entities.

The amalgamation's approval rate was 96% in New Richmond, 97% in Maria, 97.8% in Bonaventure and 100% in Carleton.

The business volume of the new Caisse will reach \$1.49 billion by 2019. The number of employees will stand at 71 in eight services locations to serve 25,000 members. The head office will be situated in Maria, in a building owned by Desjardins and used to provide regional services.

Jocelyne Ferguson, president of the Caisse Desjardins Tracadieche in Carleton, points out that the amalgamation presents several advantages for the members, especially "a continuous supply of services

no matter the location, increased specialized services, stability in human resources, an increased capacity to hand out surpluses (ristournes) and a better wiggle room for our community development fund."

The number of service points is supposed to stay the same, as the four previous entities have already closed some locations in recent years.

Answering questions asked by members, Jocelyne Ferguson explains that some disadvantages will arise over the coming months "but they will be essentially felt by the staff and Desjardins, considering that there will be fees to adapt to changes and those changes will require flexibility from the employees." Some of those employees will have to travel from one service point to another. The only impact on labour might hit the director generals, as there will only be one left, compared to four now.

Andrée Côté, director general of the Caisse Desjardins Tracadieche points out that an-

nual savings for the new entity "will reach \$515,000 annually, and that is a conservative figure." Administrative and outsourced professional fees will contribute to the bulk of those savings.

The amalgamation will have to be approved by the *Autorité des marchés financiers*, Quebec's body in charge of approving transactions in the financial sector.

The amalgamation of four Caisses Desjardins in the Bay of Chaleur came a week after a similar vote made in the Gaspé area. That vote concluded the amalgamation of the Rivière-au-Renard and Gaspé Caisses Desjardins. In that case, the Rivière-au-Renard approval vote rate reached 77.6%. It was the second such vote after a first poll that led to the rejection of the project by a narrow margin. That first vote had only received a 64% support, while 66.67% was required. The Caisse de la Pointe, the new entity's name, will become the sixth largest Caisse east of Quebec City.

# Police report

On September 26, at the New Carlisle courthouse, Jean Roy, 19, from Bonaventure, one of the co-accused in the May 4 and 5, 2018, events at the Caplan cemetery vault, entered a plea of guilty on charges of offering an indignity to human remains and break and enter. The charge of setting fire to a casket containing human remains was dropped.

Representations on sentence were set to December 17 and the judge ordered the preparation of a presentence report and a psychological evaluation of the accused for the purpose of assisting the court in imposing sentence.

On September 27, at the New Carlisle courthouse Randie Nappaaluk, 21, from Bonaventure, charged with the August 16 attempted murder of her boyfriend, plead guilty to a reduced charge of assault causing bodily harm, to uttering death threats and causing injury to a dog. The charge of forcible confinement was dropped. The representations on sentence were set to December 17, 2018, and the accused was remanded in custody until then. The judge ordered the preparation of a presentence report.

On September 24 at the Percé courthouse, the case of Marie-Eve Beaupré, 32, from Chandler charged with attempted murder, uttering death threats and assault, was put over to October 11, at which date the accused will inform the court of her intentions in her case. The accused will undergo a psychological evaluation before then.

A Montreal woman and man aged 40 and 49 respectively were recently arrested in Sainte-Julie by Sûreté du Québec contraband tobacco investigators. A search was carried out in the couple's vehicle and 390,000 cigarettes bound for the Gaspé Peninsula were found. The police officers also found ecstasy pills and about \$300 in cash in their vehicle. The contraband cigarettes, the drugs, the cash and the vehicle were seized. The suspects will be prosecuted under the criminal code regarding the drugs and by the Quebec's Department of Revenue regarding the contraband tobacco. It was the second such operation carried out by the Sûreté du Québec linked to contraband tobacco in the Gaspé Peninsula in as many weeks.

After the October 17 legalization of cannabis, SQ investigators will still be on the lookout for people producing that drug illegally. Sûreté du Québec Sgt. Claude Doiron specifies that producing drugs illegally is like producing alcohol or cigarettes illegally. "Only authorized companies will have the right to produce cannabis. It will not be open bar after October 17. There will also be norms for personal consumption. Moreover, the Sûreté du Québec will deploy 54 police officers specifically trained to do a follow up on illegal drug production," he points out.

On the morning of September 24, Albert Nadeau, 69, from Val d'Espoir was found dead under his all-terrain vehicle about 400 metres from his house. He had left his home around noon on September 21 and was reported missing on September 23. It was the third deadly ATV accident in a month in the Gaspé Peninsula. The first ones had occurred in Corte Real, near Gaspé, and in Gascons.



ALL PARTS ARE  
GUARANTEED

**THE LARGEST AUTO RECYCLING  
CENTRE IN NORTHERN N.B.**

5 miles west of Campbellton

**1(866) 753-4108 • (506) 753-4108**

Fax: (506) 753-6156 75 Route 275  
millautoparts@nb.aibn.com Glencoe, NB E3N 4Y2



**Please check the website  
www.northshorecinema.ca  
for a detailed listing**

**Tel: 506-753-5454** 52 Roseberry St.  
**To book a special showing (Irene):** Campbellton, N.B.  
**(506) 753-4108** E3N 2G4



## Commentary Gilles Gagné

### What kind of society do we want to live in?

The one question that was left out or ignored during the electoral campaign was: What kind of society do we want to live in? It is so fundamental and so obvious that most electors, obsessed with the fast pace of their life, forgot to ask it.

In Quebec elections since 1970, the constitutional debate regarding Quebec's presence in Canada had provided some kind of fundamental questioning that probably gave electors the impression that a vital issue was being dealt with. They forgot about other important stakes.

The first weeks of the campaign were mainly spent debating the immigration issue, too often referred to as the "immigration problem" or the "immigration threat." The topic was essentially reduced to dealing with the shortage of manpower in Quebec, considering the decline in the number of workers. Potential immigrants were treated like any other input in our society's production process. Is this the society we want to live in?

Then, Liberal leader Philippe Couillard answered "yes" when asked if a family could make ends meet with a grocery budget of \$75 per week. It was awkward and disconnected on Mr. Couillard's part but it triggered a number of interventions so ill-inspired that, again, it completely left out the real points concerning the disadvantaged.

Premier Couillard suggested recipes using left-over pork roast, while CAQ leader François Legault recuperated the Liberal leader mistake by stating that his family was spending \$250 weekly at the supermarket. Only Manon Massé of Québec solidaire replied with a touch of common sense and humanity, after criticizing Mr. Couillard's degree of disconnection. She rightfully asked the other party leaders what they would do to cope with the rising number of people relying on food banks in Quebec despite a

decreasing unemployment rate.

Culinary advice and reminding people how to use grocery store flyers are not ways to reduce poverty. Despite a decreasing unemployment rate, the number of people having problems making ends meet is increasing in Quebec. Why do we see that in a society that remains rich, overall? There is obviously a problem with our collective capacity to redistribute the global revenues of Quebec, and our capacity to offer everybody a chance to succeed in life.

The word "success" suggests another concept, the notion of material possession. Is success solely linked to material possession, in a society that is already exploiting the resources of future generations? The environment is more fragile than ever, and the concentrated episodes of storms, heat waves and forest fires over recent years prove it.

Except for Québec solidaire, none of the other three leading parties raised any question regarding the necessity to change the way we measure success and economic growth, as well as the way we must change our education system so as to encompass a broader scope of what tomorrow holds for us.

The current level of consumption in Quebec and the rest of Canada would require eight planets like the Earth. Would that level be applied to the rest of the world? Nobody in the traditional parties raised that matter, probably because the perception is that it would be political suicide to do so.

However, in the long run, a party proposing transitory measures to cope with the necessary reduction in material consumption will gain supporters, as the environmental crisis soars and becomes unbearable.

The countries best prepared to adapt to fast evolving environmental change will have "success" in the sense that their population will already know how to deal with the habits and technologies required to make the cut. They will also be able to sell those technologies to the countries that are lagging behind.

Overall, it is easy to criticize our political leaders, pinpoint their lack of inspiration and vision.

However, those leaders are only as strong as their supporting cast. The population is part of that supporting cast in the way that the citizens must force the leaders to think differently, to evolve and

develop original solutions.

How many Quebec electors took the time to talk or write a well-thought message to a politician over the last term? How many people read a political platform recently? What is the percentage of those electors over the total population?

It is very low for sure and it is probably getting lower as years pass. So why are we surprised that our electoral campaigns are mainly uninspiring?

## The USA and Us



So Donald has stirred up stuff and got us taking pop shots back in retaliation for his tariffs. We all want to do our little something to hit back, and show 'em we are not to be tampered with. His tariffs are hitting his own citizens just as hard, since they pick up the tab when manufacturers stateside have to pay more for steel and aluminum, etc. Kind of making a stick to beat his own back... but that's Donald's way.

So, what can we do, besides checking the labels and putting good old made in USA stuff back on the shelf? I think we can start being better buyers. Start off by purchasing "Made in Canada" goods. We know we are going to pay more for these items, but when the Canadian manufacturers have to pay \$20 an hour to employees, and the guys in Tokyo and Beijing sweat shops give their employees a cup of rice and under \$4 an hour, do the math.

If we want to get our economy going, we must get our pride in Canadian goods back on the rails. I must admit I'm just as guilty, because everybody likes to save a dollar! Eh? This trade war will hurt us a lot more because we have our biggest customer for exports living right next door (all 325 million of them). We need to continue doing business but just need, as individuals, to think about travel plans and where to spend our dollars, etc. - surely not exclusively on goods and services from U.S.A. just because they are closest clients.

It's a juggling act, and we all need to shoulder the responsibility of getting Canada sound financially, even if our governments seem to be throwing money out the windows by the shovelful. Charity begins at home is a thought that comes to mind. The "Trade War", as it is called, is a war on our nerves because jobs are lost, and people's lives are often left in doubt or complete shambles. I think we need to be selling more manufactured goods, and not giving away our natural resources all around the world, and then buying back the finished products from them.

*One man's opinion from the old soapbox.  
Art MacPherson*

## The Gaspé Spec

ESTABLISHED • MAY 1975

208-B Gérard D. Levesque  
New Carlisle, Que.  
G0C 1Z0

Tel: 418-752-5400  
specs@globetrotter.net  
thegaspéspec.com

**SPEC OFFICE HOURS:**  
Mon. to Fri: 8:30 a.m. to 4 p.m.

(Taxes included)  
1-year (paper or digital): \$46  
6-months (paper or digital): \$25  
Outside Canada:  
1-year paper \$165 digital: \$46



Gaspé's Home Page:  
www.gogaspé.com



**Publisher:**  
Penny MacWhirter



**News Editor:**  
Gilles Gagné



**Office Manager:**  
Joan Imhoff

SPEC welcomes letters to the editor on subjects relevant to topics covered by the paper. Letters must be kept within 300 words or less and may be edited for clarity or to remove any slanderous, sexist, racist or homophobic statements. We reserve the right to reject any letters. Opinions or letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and number(s) for verification purposes. (Address & phone number will not be printed.). The Publisher shall not be liable for slight changes or typographical errors that do not lessen the value of an advertisement. The Publisher's liability for other errors or omissions in connection with any advertisement is strictly limited to publication of the advertisement in any subsequent issue or the refund of any monies paid for the advertisement.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada.  
We acknowledge special funding from the Ministère de la Culture et des Communications.

**JOURNALISTS:**  
Geneviève Gélinas,  
Thierry Haroun  
**CONTRIBUTORS:**  
Cynthia Dow,  
Wendy Dawson,  
Jannie LeLacheur  
Diane Skinner

**BOARD OF DIRECTORS:**  
**President:** Roger Wise  
**Vice-President:** Elaine Sexton  
**Treasurer:** Ray Venables  
**Secretary:** Maria Chatterton  
**Directors:** Hayden Sams,  
Bonita Annett, Bethany Paetkau,  
Patricia Ste-Croix Annett

Published every Wednesday by:  
**Les Publications de la Côte Inc.**  
(Sea-Coast Publications Inc.)

Canada Québec

Member of:  
QCNA, CARD

News Media Canada  
Médias d'Info Canada



**Dr. Pascal Cyr**  
Optometrist



**Dr. Stacey Starrak**  
Optometrist

## CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON

LENSES CRAFTED ON THE PREMISES

PASPÉBIAC: 104 Gérard D. Levesque Blvd West • 418-752-5553

CHANDLER: 260 René Lévesque Blvd East • 418-689-5553

MARIA: 435 Perron Blvd West • 418-759-5553



**BILINGUAL  
SERVICE**

MEMBER  
OF



Canada's Largest Network of Optometrists



## Reflections

by

Diane Skinner Flowers

### Stuff about stuffing



Its fall and the time of year when the weather just will not make up its mind - warm in the daytime, cold at night, sunshine, dreary skies, rain, wind and fog. We just never know what weather is coming our way because it is so very changeable, so dress in layers. What we do know for certain is that Thanksgiving will be celebrated on the second Monday of October, rain or shine. So, prepare yourself to eat until you are stuffed with stuffing, turkey, potatoes, gravy and assorted fall vegetables, and do not forget the cranberry sauce! An informal survey tells us that for most diners the stuffing is their favourite part of Thanksgiving dinner. Want to start a family argument? Decide to change the kind of stuffing you will serve.

In most homes the stuffing, or dressing, is a traditional recipe handed down through the years. Cooks make their stuffing with the recipe from their grandmothers and their grandmothers before them. Stuffing is so delicious and even more so the next day, but only if there happens to be any left over. What is happening to stuffing with some modern cooks? Some more modern variations of stuffing include the addition of celery, sausage, cranberries, apricots, cherries, raisins, almonds or pecans. Some cooks add oysters to their stuffing. Does this make you think that would be interesting to try? Or do you react instinctively from a deep-rooted place that says that's not stuffing! Or do you react more strongly? As in, "that's repulsive and let's not ruin the best part of Thanksgiving."

The Scottish ancestry on the Gaspé may have influenced the kind of stuffing that those descended from Scottish settlers make. A traditional Scottish recipe for stuffing includes Scotch oatmeal, white onion, Crisco, salt and pepper and chicken broth. The Scottish name for this kind of stuffing is skirlie. I find it a bit dry and because it contains no bread the texture is odd. It kind of rolls around in your mouth like small pebbles. Skirlie got its name from the noise made by the ingredients frying in the pan which sounds like "skirl". If you want to make this stuffing you can easily locate the recipe on the internet. Fair warning: this may not be the stuffing experience that you are used to.

Time-honoured stuffing, the kind many of us have been served by our families, is a delicious combination of tastes and smells. These ingredients are easily found every day in Gaspesian kitchens, however, the most important ingredient is the summer savoury grown right here on the Gaspé. The summer savoury is what gives the stuffing its depth. It smells amazing and tastes so heavenly. There is winter savoury but it tends to be bitter. If you cannot find summer savoury in the store is there a substitute? The answer is no. Yet those who cannot get their hands on Gaspesian grown summer savoury have tried the combination of thyme and sage or thyme and mint, but for many of us there is no substitute for real summer savoury.

The recipe here is the traditional one but over the years small changes have been made because recipes were not written down years ago and those who make stuffing in the traditional Gaspesian way likely learned from their mothers who learned it from their mothers. I wish you a wonderful Thanksgiving and feel no guilt when you stuff yourself with traditional turkey stuffing.

#### Traditional Stuffing

20 slices of dried white bread

2 tbsp butter

2 potatoes boiled the day before, then peeled

2 heaping tbsp of summer savoury

Salt and pepper to taste.

2-3 white onions chopped

(Lay your bread out the day before in a single layer to dry it.)

Tear the bread into pieces and place in a large bowl.

Melt the butter (not margarine) in a pan and put on medium heat. Stir in the onion. When onion is soft, remove from the heat. Drain the pan.

Chop the potato in small cubes. (The potato adds moisture.)

Add onion, salt and pepper, summer savoury and potato to the bowl of bread. Mix.

Stuff your bird. (Can be used in turkey or chicken.)

If mixture is too dry add a bit of water or chicken broth.

# Request for the withdrawal of the title of natural district in Percé

— Arianne Aubert Bonn

PERCÉ: - Percé citizen, Jean-François Gagné, considers that the title of "natural district," awarded by the Ministry of Culture and Communications, penalizes all holders of construction projects in the sector.

He stipulates that the title of natural district, or *arrondissement naturel* in French, does not provide any benefit to the population or the tourist industry, but that it generates many constraints.

"The requirement to carry out an archaeological inventory for any new construction or land development entails significant costs and that discourage investors," says Mr. Gagné.

"Before undertaking work on the ground, archaeological excavations are mandatory, even if they have yielded little results so far," he says. In addition, the Ministry of Culture and Communications, which imposes this requirement, does not fund the process.

#### Fees and additional time

According to Jean-François Gagné, it costs an additional sum of almost \$10,000 to build in the natural district and these costs stem, according to him, from the extra time that professionals have to invest in the delays and expenses related to archaeological intervention.

The processing time of



Photo: A. Bonn

As Percé is part of a natural district, it is subject to strict development rules. All projects must be preceded by archaeological excavations and approved by the Ministry of Culture and Communications.

the requests would be at least two months, according to what he reports. He adds that it is not rare to have to wait three months, and that no service is available during the holidays of the staff in Quebec City. In addition, Mr. Gagné criticizes the fact that municipal employees waste a lot of time in the approval process.

"A decision to replace a roof or a deck or paint a home should take three working days. A decision on a new construction should take a month," he affirms, saying the delays are unacceptable.

#### End of agreement request

Jean-François Gagné invokes tax revenue losses for abandoned projects, thousands of dollars to pay, a

lack of control of the municipal administration in its own development and loss of management time. For all those reasons, Mr. Gagné says that the agreement must be terminated with the Ministry of Culture and Communications, stating that the title of natural district does not confer any advantage to the citizens of Percé.

Called to react to Mr. Gagné's request, the mayor of Percé, Cathy Poirier, replies that "this is definitely a problem for the community, but we cannot leave, as we want. It is a government decree, Percé did not ask to be a natural district. We know that it is difficult for citizens and business people. Would we withdraw completely? I am not sure that this is the only solution (and) we will discuss it at the town council."

## O'Dwyer aged gin and whiskey

— Gilles Gagné

GASPÉ: - Gaspé's O'Dwyer Distillery is continuing with its experiments. The two owners, Frédéric Jacques and Michael Briand, are aging their Radoune gin for the result to be ready to taste by Christmas. They are also starting more long-term tests to produce whisky from barley grown in Douglstown.

Oak casks are piled in the O'Dwyer distillery, located in the Augustines industrial park. Radoune gin will be in the casks for three months. The first production of about 3,000 bottles should be delivered to the *Société des alcools du Québec* (SAQ) in time for Christmas.

The process induces a significant change in the taste of

that gin. Even the two associates were surprised. "This is crazy, what it yields! The result is highly floral, with an earthy aftertaste," Mr. Briand describes. "The taste of juniper berries fades in the process," Mr. Jacques adds.

The casks themselves have a long biography. They first served at Heaven Hill distillery, Kentucky, to age bourbon whiskey, then in the Caribbean where they were filled with rum, and thirdly in Manitoba, to age Canadian whiskey, before their last stop in Gaspé.

The casks were rinsed and rinsed again, but the aromas are still in the wood and will impact the Radoune taste, Mr. Jacques explains.

This fall, O'Dwyer is also harvesting its first barley,

grown in a Douglstown field. The purpose is to distill a 100% Gaspesian whiskey. It won't be available tomorrow morning as the whiskey must age three years in oak casks to be worthy of its name.

The first harvest isn't a total success, admits Mr. Briand. There are so many weeds that he'll have to harvest his 1.7 acres of barley by hand. There will be nevertheless, enough cereal to start malting and distilling it for testing the process. The associates will try sowing barley again next year with organic farming methods to reduce weeds.

O'Dwyer distillery has been producing its Radoune gin since May 2017. It is made from wild local mushrooms.





# unting season has arrived!

## THE GASPÉ SPEC'S HUNTING CONTEST

Enter by sending or dropping off completed coupon to The Gaspé Spec at 208-B Gerard D. Levesque Blvd, New Carlisle, Quebec, G0C 1Z0. Photo of completed coupon can also be texted to 418-752-8245 or emailed to specs@globetrotter.net. *\*NO PHOTOCOPIES PERMITTED, PRIZE MUST BE PICKED UP AT SPEC*

**PRIZE WORTH OVER \$1000**



**DEPANNEUR LANGLOIS**

418-752-3837  
89 Rte. 132, Saint-Godefroi, QC, G0C 3C0

**E.P. POIRIER**  
PASPÉBIAC  
CHRYSLER • JEEP • DODGE • RAM

17, boul. G-D. Lévesque O  
Paspébiac (Québec) G0C 2K0  
418-752-2266  
www.eppoirier.com

**MP MALTAIS PERFORMANCE**

190 Gérard-D.Lévesque Blvd East, Paspébiac, Quebec. G0C 2K0  
Telephone : 418 752-7000, Toll Free : 1 877 752-0077

*Have your entries in by 4 p.m., Thursday, October 18, 2018*

Name: \_\_\_\_\_

Tel. #: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

**Rack Stacker**  
est. 2007

**STEVE ELMY**  
(AKA RACK STACKER GUY)

44 Marrisett Rd.  
Tweed, Ontario K0K 3J0  
Tel: 613.477.2473  
Fax: 613.477.2783  
whitetailexperts@rackstacker.ca  
rackstacker.ca

**Lyndsay's Crafty Creations**

Custom one-of-a-kind creations

Car Decals  
Glassware Decor  
T-shirts

Facebook: Lyndsay's Crafty Creations  
418-391-6049

**Tipsy Canoe Designs**

Proudly Gaspesian  
**Caitlin Barter**  
Artisan Paddles

Instagram - tipsy.canoe  
Etsy - TipsyCanoeDesigns

**FIPEC** FILETS ET CASIERS SUR MESURE

WE SELL AMMUNITION, HUNTING PERMITS, MOOSE AND DEER BAIT

Traps: 418-752-3632  
Nets: 418-385-3631  
Store: 418-752-3333  
Fax: 418-752-3664  
Cell: 418-689-0798

304 Rte 132 E,  
Hope Town, Qc. G0C3C1

**Sépaq**

Réserve faunique de Port-Daniel

Camping  
Lakeside chalets  
Salmon and trout fly fishing  
Small game and moose hunting

262, route du parc, Port-Daniel, G0C 2N0  
Téléphone: 418-396-2232 sepaq.com

**BMR**

**Les Matériaux Gaspésiens**

Tel.: (418) 752-5933  
Fax: (418) 752-6762

125, 5e Rue, Paspébiac, Quebec

**Meat Cutting Service**

**Adam Royal, Butcher**

Cold rooms - Sausages

137 Rue Principale St-Elzear, Quebec - 418-752-8285

**JC Jean Coutu**

114 Gérard-D-Lévesque Blvd West,  
Paspébiac, Quebec  
418-752-3807  
4A, route du Hâvre,  
Gascons, Quebec  
418-396-2025

**CANADIAN TIRE**

**PASPÉBIAC**

**CANADA'S HUNTING STORE**

Your one-stop shop for all your hunting needs!

49 BOUL. GÉRARD D. LÉVESQUE, PASPÉBIAC, QC  
TEL.: 418-752-5050

**IGA** **Marché Arbour LeBlanc**

Stock up and SAVE!

120 Perron Blvd West  
New Richmond, Quebec  
418-392-4237

**AIR MILES**  
Travel and More

111 Gérard D. Levesque W.  
Paspébiac, Québec  
418-752-2288

**GESGAPEGIAG**

<b>Chalets de l'Anse Ste-Helene</b> bookings@gesgapegiag.ca or by phone at 581-886-5455.	<b>La Relais de la Cache</b> joshua.bradstreet@gesgapegiag.ca or by phone at 581-886-0254.	<b>Gesgapegiag Lobster Hut</b> For more information contact 418-759-5467.	<b>Gesgapegiag COOP Handicraft</b> For more information contact 418-759-3504.
---	---	--	--



# Treaty Day celebrated for the 12th time in Listuguj

Gilles Gagné

LISTUGUJ: – Many young people attended the September 28 Treaty Day ceremony in the gymnasium of the Alaqsitew Gitpu school in Listuguj. It was the 12th such day to be held in the Mi'gmaq community. The ceremony honours the treaties signed 250 years ago.

The biggest part of the crowd consisted of students from the Alaqsitew Gitpu school, the Saint-François school and the Deux Rivières school in Matapédia, since those youth are active members of the Intercommunity

Harmony activities.

Created 17 years ago, Intercommunity Harmony is an organization working on the betterment of the relations between Natives and Non-Natives.

Before the signing of this year's treaty, Andrew Lavigne, a Mi'gmaq history expert from the Migmawei Mawioimi Secretariat, explained that the first treaties signed about 250 years ago, first with the French and later with the English, recognized Native rights, even if those two European groups had engaged in a war between them.

He also emphasized that

things turned sour for the Natives in the 19th century "because Canada didn't want them to be themselves. We were put into little reserves, to take away our languages, to take away who they (the Natives of that period) were. Women could not braid their hair. Their hair was cut in residential schools. Ninety percent of their identity was taken away from them. That is why we braided sweet grass. It is done to remind people of how strong our women were," said Andrew Lavigne.

He is glad that Mi'gmaq history is now shared more and more in the schools of the

area.

Nowadays, the treaty signed between Natives and Non-Natives living in Listuguj and the surrounding communities call for the citizens to talk to each other, to be courteous and share as much as possible.

Pierre Vicaire, the coordinator of the Intercommunity Harmony Project, has seen a lot of progress in the 17 years of activities between Natives and Non-Natives.

"The youth are now teaching us. We are not teaching them," he sums it up.

Teacher Mable Metallic was asked to say a few words to the treaty signing audience and she emphasized the role Canadian singer Gord Downie of Tragically Hip played in the relations between Natives and Non-Natives before his death in October 2017.

"Canada is less of a country because Gord Downie passed away," she said.



Dignitaries during the signing of this year's treaty.



Photo: G. Gagné

Pupil Sadie Caissy-Vicaire reading the Migmaq version of the 2018 treaty.



Photo: C. Dow

## Treaty Day parade draws good crowd

Cynthia Dow

GESGAPEGIAG -Wejgwapniag School had a brilliant sunny morning for its Treaty Day parade. In Gesgapegiag, October 1st is celebrated every year as a reminder of a series of Peace and Friendship treaties signed in the 1700s between the Mi'gmaq nation and representatives of the British Crown. Accompanied by a number of floats, the crowd marched through the community and on to Route 132 before heading back to the school for speeches, dancing and videos showing some traditional legends. "Treaty Day is about bringing awareness of the historical commitment the British Crown made to the Mi'gmaq people," Chief Rod Larocque Jr. told the participants. "But we are not defined by the treaties: it was the Creator who gave us our inherent rights, which is what we are really celebrating today." In her address to the audience, school principal Sheila Gedeon mentioned that the previous day, September 29th, has been set aside as a day to remember Residential School survivors. Participants at the parade wore T-shirts printed with the slogan, *Every child matters*. Ms Gedeon noted how much she learns from the little ones, the teenagers and the elders and expressed gratitude for those lessons.

## Rug hooking exhibit: Crocheté, Houqué, Hooked

Press release

BONAVENTURE: Crocheté, Houqué, Hooked is an exhibition on the technique of rug hooking, an art form that has crossed time and continents without coming unraveled.

The technique is alive and well, as evidenced by the works of craftsperson Mary A. James from Miguasha and artist Charline Collette from Campbellton. They share a common passion for this craft, but work with it differently as evidenced by their creations.

Mary A. James favors a traditional approach, using materials such as burlap and wool. She hopes to revive interest in this medium, whose origins go back well before the arrival of the first settlers in America. The craftswoman sees hooked rugs as open books about the lives of our ancestors. Each rug has a story to tell. Artist Charline Collette is distinguished by a much more contemporary approach. She experiments with different types of paper and plays with changes of scale to create works with a more artistic character. Certain large-scale pieces are bases for digital images, be it photos, text or paintings. She draws inspiration from everyday family life. Charline Collette's work is supported by a grant from artsnb.

Each, in their own way, invites you to discover their creative universes.

The opening of the exhibition can be viewed at the Musée acadien du Québec located in Bonaventure until November 11.



Photo: facebook

# Journées de la culture focuses on Mi'gmaq culture

Cynthia Dow

NEW RICHMOND: - A day to "discover and celebrate Mi'gmaq culture" was held on Sunday, September 30, in New Richmond. About 300 people, including a lot of children, visited the Salle de Spectacles to become better acquainted with their Mi'gmaq neighbours. Stephen Jerome, known for his basket-making skills, and singer-songwriter Darlene Jerome were invited by the town's Cultural Committee and Ciné-Bobine to put their talents on display.

While Stephen showed people how he works with the ash to make baskets in the foyer of the Salle, Darlene and her troupe of dancers took over the stage in the auditorium. Darlene is currently working on an album of her songs, written in both Mi'gmaq and English. Her strong, true voice and the almost unbelievable shifts between octaves, which is a common feature of Indigenous music, were much appreciated by the audience. The colourful dancers are always a crowd favourite.

After their performance, a series of short films made in Gesgapegiag and Listuguj under the auspices of the Wapikoni mobile film studios

were shown. The documentaries focused on various aspects of Mi'gmaq life and traditions, including sweetgrass, fishing, hunting, and current life. They were directed by Crystal Dawn Jerome, Darlene Jerome, Naomi Condo, Zach Greenleaf, Jesse Martin and Katie Francis.

Heather Condo's film, *My Father's Tools*, which garnered much praise at the Sundance Film Festival last year, served as the grand finale for the day. It is currently being featured on Alaskan Airlines and was the first film made by an Indigenous woman to be featured as a staff pick on Vimeo. Ms Condo told SPEC she is now working on a 13-part series for APTN on the Listuguj salmon fisheries, scheduled to be broadcast in 2020.

New Richmond's Cultural Committee has been holding Journées de la Culture for 14 years. They offered as a door prize two copies of the book *Nta'tug-waqanmien, Our Story*, which gives a broad overview of Mi'gmaq history in the area. Supported 50% by the *Ministère de la Culture* and 50% by the Town, this culture day certainly proved to be a popular event for young and old alike.



The Gesgapegiag dance troupe: Landon Gideon, Cameron Martin, Kalli Moon Jerome, Mandy Gould (holding feather), Millie Theriault Jerome, Madeleine Condo, Darlene Jerome, Tenika Martin (feather), Alexa Martin, Anna Jerome, Mystie Jerome with singer-songwriter Darlene Jerome kneeling in the front.

Stephen Jerome, seated on the far left, explains his basket-making art to some children while the crowd looks on in the foyer of the Salle des Spectacles.

Photos: C. Dow

## New Richmond, Carleton and Maria unite to offer mountain bike trail network

Gilles Gagné

CARLETON: - New Richmond's Pin rouge Tourist Station and Carleton's Mount Saint Joseph Development Corporation are starting a collaboration to increase attendance on their mountain bike trail networks. The first form of that collaboration will take place this month, with scheduled activities on weekends.

Things will start off on October 7 in Carleton during *La Virée* event, a cultural and heritage oriented weekend that includes a couple of sports activities. A new trail in the Carleton network will be inaugurated on that Sunday, October 7.

Over the next weekend, on October 13 and 14, the focus will be put on Pin rouge in New Richmond and at the outdoors centre in Maria. On the first day, after the ride in the New Rich-

mond trails, Jean-François Tapp, a Percé and Gaspé based organizer of sports events, will present a conference.

The following day in Maria, *Bouge pour que ça bouge*, an organization promoting physical activity, will take care of the animation at the outdoors centre. Former National Hockey League draft choice Jean-François Plourde, a Gaspé native now residing in the Bay of Chaleur area, is in charge of *Bouge pour que ça bouge*. The Maria mountain bike ride will be led by Marc-André Leblanc and Jean-François Bernard.

"On October 20, we will hold a mega-demonstration of bikes, with 60 bikes supplied by companies like Norco, Rocky Mountain and Santa Cruz. The following day, Rhéal Pitre Sports will hold a competition, in the morning for kids, and two

federation supervised races for adults, a cross-country one in the morning and an Enduro race in the afternoon," explains Benoit Trépanier, director general of Pin rouge.

The last weekend of October, on the 27 and the 28, will be used to carry out a cleanup of the trails, in Carleton, Maria and New Richmond.

### The Gaspé Peninsula, a mountain bike destination

The work of Pin rouge and the Mount Saint Joseph Development Corporation takes place at a time when the Gaspé Peninsula is turning into a solid mountain bike destination.

"We greet people that have stopped to cycle in Gaspé, Chandler, Murdochville. We can see all the potential of the region. We hear people saying: "we put

the bike on the car when we travel around the Gaspé Peninsula," points out Vincent Landry, director general of the Mount Saint Joseph Development Corporation.

Benoit Trépanier is seeing the same thing in New Richmond. "People are on their way to Carleton when they stop at Pin rouge, after enjoying the Gaspé and Percé trails."

Carleton offers about 20 kilometres of trails in its network, compared to six in

Maria and 11 at Pin rouge. There are 20 additional kilometres of secondary trails in Maria, and 16 at Pin rouge.

Mountain bikers can now buy a common pass for Pin rouge and Mount Saint Joseph, at a cost of \$70. It represents a \$10 discount, as a membership card in Pin rouge and Carleton will cost \$40 apiece next year. Daily fees amount to \$8.50 in Carleton and Maria, and to \$5 for adults and \$3 for kids at Pin rouge.



VILLAGE  
Real Estate Agency

**Suzanne Landry**  
CERTIFIED REAL ESTATE BROKER AEO  
418-752-0792  
suzannelandry@royallepage.ca  
www.suzannelandry.ca

**Friendly bilingual service  
from Matapedia to Port Daniel  
19 years experience**



# Announcements...



## In Memory

### DOW: Shirley

On the fifth of October 2016, the worst thing happened to a mother. My dear daughter passed away. In her life, Shirley suffered in silence living with an illness that took away her strength and freedom to live the life she wanted.

Shirley's memory continues on with me. It brings me some solice knowing her pain ended, but mine continues without her here. Thanks to my husband, family and friends, each day the pain slowly eases; and is replaced by being thankful that we had her with us for the time that we did. With heavy hearts we put a rose on her grave with tears of sorrow mixed with happiness that we will meet again. Shirley will never be forgotten in my heart.

*We thought of you with love today,  
But that is nothing new.  
We thought about you yesterday,  
And days before that too.  
We think of you in silence.  
We often speak your name.  
All we have now are memroies,  
And your picture in a frame.  
Your memory is our keepsake  
With which we will never part.  
God has you in his eyes.  
We have you in our hearts.  
It broke our hearts to lose you  
But you didn't go alone,  
For a part of us went with you  
The day God took you home.*

May God keep her safe in his arms forever. xoxo  
From her loving Mom.

**The New Carlisle  
Funeral Association**  
extends sympathy to the family of  
Mrs. Eula Gallon

### FLOWERS: Oliver

In loving memory of a dear uncle who passed away suddenly October 1, 1998.

*May you always walk in sunshine  
And be guided by God's love.  
We know you are always with us  
As you watch us from above.  
We know God must have needed you,  
As he took you home to rest.  
His heaven must be beautiful,  
For he has only the best.  
Softly the leaves of memory fall.  
Gently we gather and treasure them all.*

Forever loved and remembered by Carol and Richard Smollett.

### SMOLLETT: Robert Milton

In loving memory of a very dear father who passed away October 12, 1984.

*Softly the leaves of memory fall.  
Gently we gather them, treasure them all.  
Always smiling, happy and content,  
Loved and respected wherever he went.  
He left us quietly, his thoughts unknown.  
He left us memory we are proud to own.  
A wonderful father so true and kind.  
The very best the world could find.  
He left a place no one can fill.  
We miss you dearly, Dad, and always will.*

Always loved, remembered and sadly missed by son Richard and daughter-in-law Carol.

### Card of Thanks

To family and friends, thank you for being a part of our 50th wedding anniversary surprise party. Thanks also for the cards, gifts and to David, Lori, Emma, Danny and Elaine, Ethel and Lloyd and the musicians. We shall never forget your kindness. You all truly helped to make this golden day a happy one. We can't find a better way to express our appreciation than through these words. So thanks again for making this a day we will never forget.

*Barbara Ann and Clarke*

## 50th Wedding Anniversary



Russel and Irene Rehel (née Bond) celebrated their 50th wedding anniversary on August 3, 2018. They were married at Saint Patrick's Church in Douglastown on August 3, 1968. They now reside in Markham, Ontario.



## Classic Memorials

Four Generations of Monument

HIGHEST QUALITY - BEST PRICES

MONUMENTS, MARKERS, CEMETERY LETTERING,  
LASER DESIGNS AND PORTRAITS

**SALES REPS:**

Albert Burton - New Richmond	418-392-4598
Steven Imhoff - New Carlisle	418-752-6041
Alexis Normandeau - St. Jules	418-759-3270

## MONUMENTS P. FOURNIER

**GUARANTEED QUALITY**  
Tel: 418-892-5312  
Cell: 418-355-4799  
pfmonuments@gmail.com  
641 Forillon Blvd, Gaspé, Que.

**WE ALSO REPLACE FOUNDATIONS, AND PROVIDE CLEANING AND REPAINTING.**



Since 1846  
**Tingley Monuments Limited**  
A Division of MGI



**Nelson Monuments**  
Since 1909  
A Division of MGI

*Maison funéraire  
Funeral home*

*Réjean Bélanger & Fils inc.*

**Michel Bélanger, Owner**

Staff: Michel Bélanger, Anthony Bélanger, Chantal Corbet

www.belangerfils.com  
mfbelangeretfils@globetrotter.net  
Tel.: (418) 752-3834 • Fax: (418) 752-2264

274 Gérard D. Levesque Blvd West, Paspébiac (Quebec)

*Fleuriste Le Jardin d'Orchidées*

Flower Shop

- Green plants
- Luminary trees
- Picture frames
- Floral arrangements for all occasions

Delivery:  
Between Caplan and Chandler

274 Gérard D. Levesque Blvd West,  
Paspébiac (Quebec) G0C 2K0  
Tel.: (418) 752-3834  
www.jardindorchidees.com

Owner: Michel Bélanger  
Staff: Chantal Corbet, Roselyne Garrett & Sonia St-Pierre



**Tremblay & Barriault, notaires inc**  
Notaries & legal counsel

Gilles Tremblay, notary  
Serge Barriault, notary  
Gaël Tremblay, notary

119B Perron Blvd West, New Richmond, Que.  
Tel.: (418) 392-5282 • Fax: (418) 392-6155  
E-mail: gaeltremblay@notarius.net

FULLY  
BILINGUAL  
SERVICE

## This advertising space could be yours!



## Grenier & Grenier


LAWYERS



**Réal Grenier, b.a.ll.i.**  
**Jules Grenier, b.a.ll.i.**

96 Gérard D. Levesque Blvd, P.O. Box 519  
New Carlisle (Quebec) G0C 1Z0  
Tel.: (418) 752-3308 • Fax (418) 752-6935

**Distributors of petroleum products: diesel, furnace oil, stove oil, gas and motor oil**




**Les Pétroles  
C. Poirier inc.**

Proud to serve you!

**HEAD OFFICE:**  
**Bonaventure**  
125 Route 132  
Bonaventure, QC G0C 1E0  
Tel.: (418) 534-2777  
Fax: (418) 534-4210  
csc@petrolescpoirier.com

**Chandler**  
125 Route Leblanc  
Pabos, QC G0C 1K0  
Tel: (418) 689-2595

**Gaspé**  
216D Montée Sandy Beach  
Gaspé, QC G4X 2B3  
Tel.: (418) 368-8777



**IN BUSINESS FOR 35 YEARS**



## CLASSIFIEDS

**For Rent:** Barachois Recreation Centre available for rent. Contact: Erica DeVouge 418-783-2293, edevouge@hotmail.com; Helen Lucas Chicoine sarscha67@gmail.com, 418-782-4067 or Patricia Ste-Croix Annett, pannett55@gmail.com, 418-645-3779.

**Looking For:** If you have gently used fitness equipment which you would like to donate to the Barachois Recreation Centre, please contact: Patricia Ste Croix Annett, 418-645-3779, Erica DeVouge, 418-783-2293 or Helen Lucas, 418-782-4049.

**Wanted:** Small parcel of land in the New Carlisle area, or a woodlot. Call Carol at 705-471-0641.

## COAST ROUND-UP

### BARACHOIS:

#### Legion Branch 261

**Every Monday:** The Royal Canadian Legion, Branch 261, will be having a bingo at 7 p.m. at the Legion.

### BARACHOIS:

#### Barachois Rec. Centre

We invite you to join our walking club, "Making Strides," on Monday, Wednesday and Friday mornings beginning at 9 a.m., leaving from the Barachois Recreation Centre, followed by tea/coffee social.

### PORT DANIEL:

#### St. James Anglican Church

**September 30:** Sunday School for all school aged children beginning at 10 a.m. at St. James Anglican Church, Port Daniel. Children of pre-school age must be accompanied by an adult. For more information please contact Stephen Dow at 418-396-3424.

**October 6:** Harvest Supper

from 4:30 to 6:30 p.m. at the Shigawake Community Center. Adults \$12, children 10 and under \$6. Takeouts available.

### SHIGAWAKE:

#### Community Center

**October 26:** Halloween event for children, from 4:30 to 6 p.m., followed by a teen dance from 7 to 9:30 p.m. Snacks will be provided.

**October 27:** Halloween Dance beginning at 8 p.m. \$12 per person.

**November 10:** Christmas Tea from noon till 3 p.m. \$7 per person.

**December 3:** Christmas gift bingo

### HOPE TOWN:

#### Hope Baptist Church Service

Hope Baptist Church welcomes you. Sunday School for all ages at 9:45 a.m. and Corporate Worship at 11 a.m. on Sundays. Prayer Meeting and Bible Study at 7 p.m. on Wednesdays. Young Peoples for grades 7-11 at 7 p.m. on Fridays. 305 Route 132 West, Hope Town, 418-752-5838.

### HOPE TOWN:

#### Community Center

**October 13:** Military Whist. Beginning at 8 p.m.

**October 19:** Gift Bingo beginning at 7:30 p.m. \$10 per series or 3 for \$20. Organized by the Hope Town Sports Club. All proceeds will be going to the Hayes

Bursary Fund for continuing education. Anyone interested in donating a gift for the bingo please contact Linda MacWhirter at 418-752-2015.

### HOPE TOWN:

#### United Church Women

Hope Town UCW Tea and Bake Sale will be held on **November 3** from 12 p.m. to 3 p.m. at the Hope Town Community Center. Tea \$7.

### NEW CARLISLE:

#### St. Andrew's Anglican Church

**October 20:** Annual harvest supper. Adults \$12, children 10 and under \$6. **Takeouts from 3:30 to 4:30 p.m.** Supper from 4:30 to 6 p.m.

### NEW CARLISLE:

#### Life Association

**October 20:** Bingo beginning at 7 p.m. at The Royal Canadian Legion in New Carlisle. \$10 per series or 3 for \$20.

**November 17:** Fall tea from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. at the New Carlisle Town Hall. \$6 per person.

### NEW CARLISLE:

#### Shoebboxes for sailors

Shoebbox gifts are handed out to over 1,000 seafarers in ports around Quebec every Christmas season. These gifts of toiletries, socks, toques, gloves, scarves and stationary are received with great appreciation. Please get your shoebboxes ready and de-

liver them to the Spec office in New Carlisle before **October 27**.

### NEW CARLISLE:

#### Bible Chapel Services

Sunday: Breaking of Bread for Believers - 9:30 a.m.; Sunday night service - 7 p.m.; Wednesday: Bible study and prayer - 7 p.m. "You Must Be Born Again."

### NEW CARLISLE:

#### Royal Canadian Legion

**October 23:** Wise and wonderful game nights for seniors 55 years and older. From 7 p.m. to 9 p.m. Everyone welcome. Free. Light lunch served.

### NEW RICHMOND:

#### St. Andrew's United Church

**October 27:** Turkey Supper at St. Andrews United Church hall from 5 to 6:30 p.m. Takeouts from 4 to 5 p.m. only. For takeouts please contact Judy Willett at 418-392-4633 or Joyce Munro at 418-759-3534. \$13 per adult, children \$7.

### NEW RICHMOND:

#### Flea Market

New clothing has arrived, \$1 each. Good, hot meal at noon. Free. Donations accepted. We also give away hundreds of items every week. To donate or obtain furniture, please call 418-392-5161. Open on **Fridays** and **Saturdays** from 10 a.m. to 3 p.m. at 248 Perron Blvd, New Richmond.

**DEADLINE FOR THIS PAGE: THURSDAY AT 4 P.M.**

Please send your ad to: [joan.spec@globetrotter.net](mailto:joan.spec@globetrotter.net)

### CASCAPEDIA-ST-JULES:

#### Royal Canadian Legion Br. 172

The Royal Canadian Legion, Branch 172, meets monthly every third **Saturday** at the Legion located at 55 Gallagher St.

### CASCAPEDIA-ST-JULES:

#### 50+ Club

**Every Thursday:** Dame de Pique at 1 p.m. \$5 per person.

### GESGAPEGIAG:

#### N.A. Meetings

N.A. Meetings held every Tuesday at 7 p.m. at the Mawimi Treatment Centre, located at 85 School Street in Gesgapegiag. Everyone welcome! For more information call 418-759-3522.

### ROTARY CLUB WINNERS

**The winners for the week of September 23 are:** Rénaud Leblanc, Alexandre Riel, Gabrielle Leblanc, Antoine Leblanc, Paul-Aimé Therrien, Lina Babin, Thérèse Richard.

### UNITED CHURCH

#### Sunday, October 7

2 p.m. New Carlisle Communion

## ANGLICAN CHURCH OF CANADA

### Sunday, October 7

#### New Carlisle

9 a.m. Holy Eucharist  
**Hope Town**  
10 a.m. Holy Eucharist  
**Shigawake**  
11 a.m. Holy Eucharist  
**Port Daniel**  
10 a.m. Holy Eucharist  
(Sunday School 10 a.m.)

### PARISH OF GASPÉ

#### Sunday, October 7

#### Wakeham

9 a.m. Holy Eucharist

### A & R Decorations Cedar for Sale

Cedar slab firewood 1 1/2 cord racks cut in lengths, great for kindling or campfires. \$40. Cedar slabs in long bundles length (8 feet) - \$10 per bundle. Cedar posts 8 feet, great for fences - \$3 each. Hardwood firewood by the cord - \$90. Cedar boards 1,500 feet bundles - \$500. Cedar lumber ranging from all sizes.

166 Route 299  
Cascapedia-St-Jules, QC  
G0C 1T0



By Appointment

## Richard Ste Croix

Denturologist

Construction and repair of dentures.  
We also make dentures on implants.

9 Adams Street, Gaspé  
Quebec G4X 1E5

Tel.: (418) 368-1525  
Fax: (418) 368-1542



LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE\*

**Gérald Bourdages** Tel: 418-368-5481  
Financial Planner  
and Representative for Mutual Funds Fax: 418-368-1782

E-Mail: [Gerald.Bourdages@Investorsgroup.com](mailto:Gerald.Bourdages@Investorsgroup.com)

A member company of Power Corporation

**DEJA VU OPTICS** 753-6000  
www.dejavuoptics.com

Single Vision Bifocal HD Progressives  
**\$149/ \$249/ \$499**  
Including 2 Frames

See our staff for details

**VARILUX** **Crizal**  
is Available

Don't have a copy of your prescription, no problem  
FREE Prescription Request  
We also have an Optometrist for your next Eye Exam

GSSILOR



## Forage Moreau Inc.

418-392-9501

Mathieu Mercier - Driller/Owner

- Artesian Well Drilling
- Budgetary Price
- Bilingual Service
- RBQ: 5672-1467-01

foragemoreaumercier@gmail.com

OPEN 7 DAYS A WEEK - FREE DELIVERY



CHANDLER • 418 689-3711

500-102, AVENUE DAIGNEAULT, CHANDLER, QUE.



PERCÉ • 418 782-2550

98 ROUTE 132 WEST, PERCÉ, QUE.



## The Ohmega Group Inc.

Going beyond and reliable since 1982



Electricity - Plumbing  
Automation  
Industrial computing  
Counter sales

3 Rue Cerisiers  
Gaspé, Québec G4X 2M1  
Tel. (418) 368-5425  
Fax (418) 368-7290  
[www.groupeohmega.com](http://www.groupeohmega.com)



# La Virée to feature Vermont and Newfoundland bands

Gilles Gagné

CARLETON: – La Virée, a Carleton-based three day event which promotes and transmits “immaterial” heritage, will feature two folk bands from Vermont and Newfoundland on Saturday, October 6. Pete’s Posse is the American band and Rum Ragged hails from Newfoundland.

According to Pete’s Posse website, the band is “Vermont’s own trad-roots power trio! Composed of acclaimed musician Pete Sutherland, his talented protégé Oliver Scanlon and the uber-dynamic Tristan Henderson, Pete’s Posse never fails to surprise and excite! Twin fiddles in tight, wild harmony over high-powered guitar and pounding foot percussion with mandolin, claw hammer banjo, jaw harp, rocking keyboards, and soaring vocal harmonies (are) adding color to the Posse’s sonic landscape.”

The band presents “a steady flow of powerful uplifting energy that spans their age gap. They tap into many traditions from north to south, and east to west, to distill a distinct sound that is completely their own.”

The Boston Irish Reporter recently published an article proclaiming that the Posse puts forth “(a) kaleidoscope of sounds and styles with equal parts amiability and energy.”

The web site also mentions that “since 2014 the Posse has racked up over 150,000 miles of touring, released 5 albums, and played numerous festivals including Shetland Folk Festival, Festival Mémoire et Racine, New Bedford Folk Festival, and more!” The band



Photo: Courtesy of La Virée

Rum Ragged is from Newfoundland.



Photo: facebook

Pete’s Posse is from Vermont.

is well-known in Quebec’s Eastern Townships.

## About Rum Ragged

The band’s website mentions that “Few traditional Newfoundland bands have risen as quickly in the ranks as Rum Ragged. Formed by singer/guitarist Mark Manning and singer/accordion player

Aaron Collis just two years ago, Rum Ragged has garnered respect from a loyal, ever-growing fan base as well as their musical peers.”

The same site states that “from spirited instrumentals to heartfelt ballads, they pay homage to the greats that came before them while carving out a fresh, unique sound of their own. While their pub shows

have transformed into festival headlining gigs in a very short span of time, they are a group who are comfortable performing in any venue with a serious want to spread the reach of their music.”

Also, “Rum Ragged released their debut album in the summer of 2016. It received widespread attention and acclaim with a Music NL nomination for Album of the Year and a Music NL win for Folk Roots Recording of the Year in 2016. The album was also nominated for 2017 ECMA Roots/Traditional Album of the Year. The group was awarded MusicNL Celtic/Traditional Artist of the Year in that same year. Their recent 2018 recording *The Hard Times* has in short time garnered top spot on iTunes Canada charts, award nominations and the coveted #1 spot on Fred’s Record’s wall of top selling records.”

It is finally noted that Rum Ragged boasts an extensive and consistent touring and show schedule comprising venues like Trinidad, Jamaica, Bahamas, Cuba, United States, and Mexico among others. When they are not on the road, Rum Ragged keeps happily busy in their home province of Newfoundland and Labrador.

Since Manning and Collis expanded to a four-piece with

Anthony Chafe on bodhran and Michael Boone on bass and banjo, they are now able to deliver the full traditional spectrum in a live context. Hailing from four different outport communities around the island, Rum Ragged now represents the best that this province has to offer in the traditional/folk genre. With their acclaimed debut album, a best-selling holiday album and their *flying off shelves* recent sophomore effort, Rum Ragged continues to be the group to keep your eyes and ears on.

The show of the two bands is scheduled for 8 p.m. at Studio Hydro-Québec, Quai des arts, next to the church.

## Stephen Jerome makes baskets during happy hour

On Sunday October 7, Gesgapegiag’s Stephen Jerome will give a performance in traditional basket making during the happy hour between 5 and 7 p.m. People will have supper with the Marin d’eau douce restaurant’s fish soup. The documentary *My Father’s Tools*, featuring Mr. Jerome and shot by his companion in life, Heather Condo, will be screened at one point during the happy hour, which is also taking place at Quai des arts, but in the foyer of the building.

**ENERGY**  
TRANSPORTATION GROUP

**DRIVEN TO BE DIFFERENT**  
**DYNAMISME À BORD**

gaspe@shipenergy.com  
shipENERGY.com | 1-866-530-9555

**RENEW  
ONLINE AT  
THEGASPESPEC.COM**

**Art-DENT**  
D<sup>re</sup> Éloïse Audet

Dr. Éloïse Audet  
Owner

349, boul. Perron  
Maria Qc G0C 1Y0  
Tel. : 418 759-3640  
artdent@globetrotter.net

Dentistry Service in  
• Neuromuscular  
• Implantology  
• Aesthetic  
• Periodontics

CENTRE COMMUNAUTAIRE

**AUBERGE  
DOUGLASTOWN**

HOSTEL

Tel.: 418-368-0288  
28 St-Patrick, Douglastown, Quebec  
Email: centre.douglas@douglastown.net  
DOUGLASTOWN.NET

Société de comptables professionnels agréés

AN APPROACH THAT PAYS!

ASSOCIATES

ALPHONSE BERNARD, FCPA, FCA  
CLAUDE BERNARD, CPA, CA  
HÉLÈNE LAGACÉ, BAA

alphonsebernard.ca  
CARLETON-SUR-MER  
418-364-7471  
CPA

**A REGIONAL GATEWAY**

For propelling your local business or project

- ▶ Baie-des-Chaleurs 418 392-5014
- ▶ Haute-Gaspésie 418 763-5355
- ▶ Gaspé 418 368-2906
- ▶ Rocher-Percé 418 689-5699

Contact-us!  
www.sadc-cae.ca | f

**SADC**

Vistech Baie-des-Chaleurs